

GÓRNY ŚLĄSK

LA HAUTE SILÉSIE
UPPER SILESIA



PRZEZ WIEKI CAŁE CHYLIŁ SIĘ GÓRNOŚLĄZAK PRZED KULTURĄ NIEMIECKĄ

PENDANT DES SIÈCLES ENTIERS LA HAU-
TE-SILESIE S'EST COURBÉE AVEC RESPECT
SOUS LA „CULTURE“ ALLEMANDE.

FOR WHOLE CENTURIES UPPER SILESIA
HAS BOWED WITH RESPECT BEFORE
GERMAN „CULTURE“.

WOJCIECH KORFANTY



PRZEZ NIEMCÓW NAJBARDZIEJ LUBIANY POLAK.

LE POLONAI S LE PLUS AIMÉ PAR LES
ALLEMANDS.

THE POLE MOST BELOVED BY GERMANS.

X 127 589
277 129 III

0-1917614
1900

PRZYBYSZE I AUTOCHTONI
LES NOUVEAUX VENUS ET LES AUTOCHTONES — NEWCOMERS ET NATIVES



NAJWIĘKSZYM DOWODEM WYŻSZOŚCI NIEMCÓW JEST FAKT, ŻE PRACUJĄ NA WIERZCHU A POLACY POD SPODEM.

LA PLUS GRANDE PREUVE DE LA SUPÉRIORITÉ DES ALLEMANDS EST LE FAIT, QU'ILS TRAVAILLENT EN HAUT ET LES POŁONAIS EN BAS (MINES).

THE GREATEST PROOF OF THE GERMANS' SUPERIORITY IS THE FACT THAT THEY ARE WORKING ON THE SURFACE, AND THE POLES IN THE MINES.



NIE NADUŻYWAŁO NIGDY SWYCH WPŁYWÓW NA KORZYŚĆ NIEMIEC.

N'A JAMAIS ABUSÉ DE SON INFLUENCE
AU PROFIT DE L'ALLEMAGNE

HAS NEVER ABUSED ITS INFLUENCE IN
FAVOUR OF GERMANY

TERROR NIEMIECKI
LA TERREUR ALLEMANDE — THE GERMAN TERROR



GŁOSOWANIE ODBYŁO SIĘ BEZ NAJMNIEJSZEGO NACISKU ZE STRONY NIEMIECKIEJ.

L'ÉLECTION SE PASSA SANS LA MOINDRE
PRESSION DE LA PART DES ALLEMANDS.

THE VOTING TOOK PLACE WITHOUT THE
LEAST PRESSURE FROM THE GERMAN SIDE.

PRZEKUPSTWO NIEMIECKIE
LA CORRUPTION ALLEMANDE — GERMAN BRIBERY



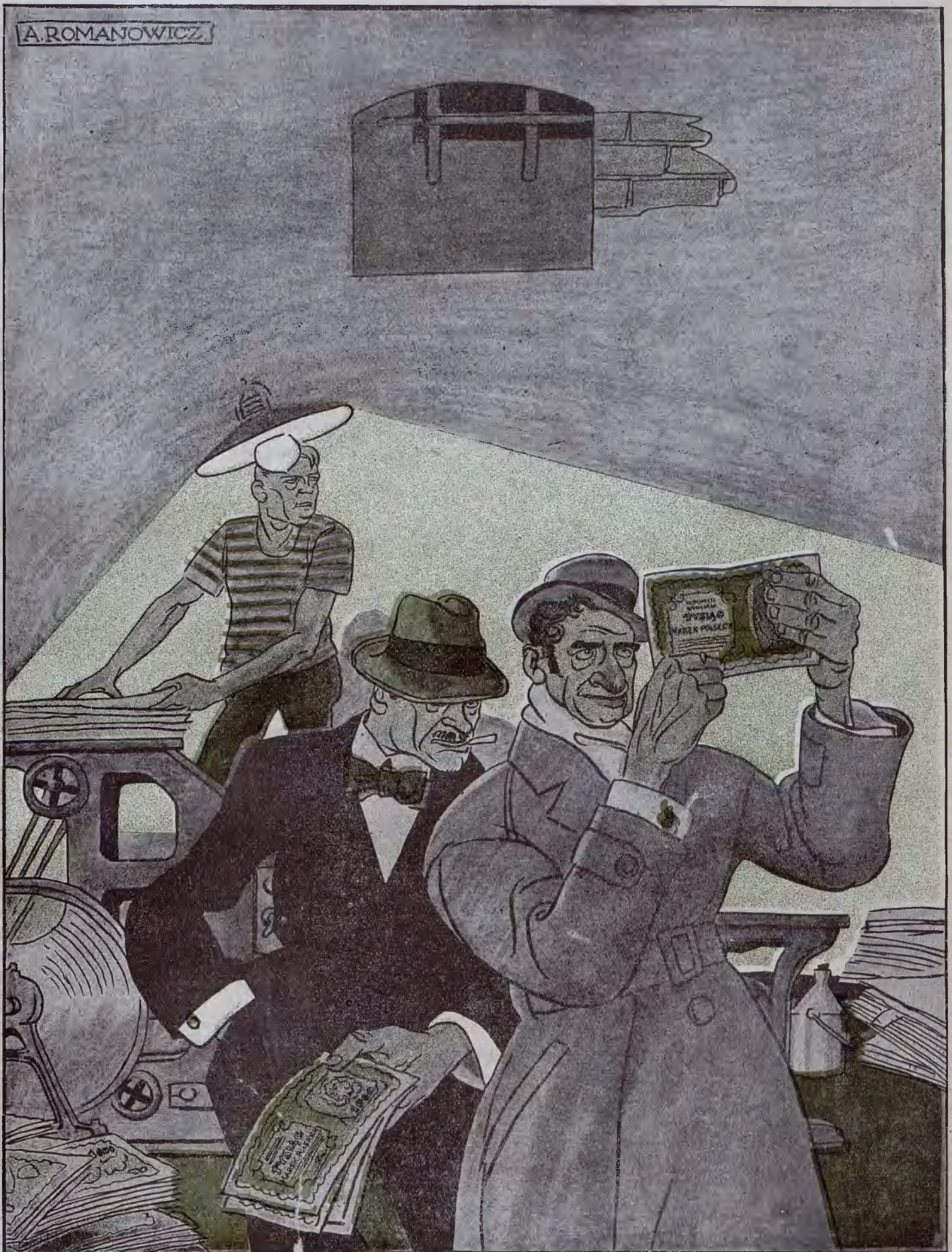
NIE BYŁO GO WCALE

NA PAS DU TOUT EXISTÉ.

NEVER EXISTED AT ALL

FAŁSZOWANIE POLSKICH MAREK

LA CONTREFACTION DES MARKS POLONAIS — THE FORGERY OF POLISH MARKS



NIE OBNIŻAŁY ONE WCALE POLSKIEJ WALUTY, BYŁY BOWIEM TECHNICZNIE LEPIEJ WYKONANE OD POLSKICH.

N'A PAS DU TOUT DÉPRÉCIÉ LA VALEUR POLONAISE; CAR DU POINT DE VUE TECHNIQUE ILS ÉTAIENT MIEUX EXÉCUTÉS QUE LES POLONAIS.

DID NOT AT ALL DEPRECIATE THE POLISH VALUE, AS TECHNICALLY THEY WERE BETTER EXECUTED THAN THE POLISH ONES.



PRZYWIEŻLI NA GÓRNY ŚLĄSK DUŻY ZAPAS KULTURY NIEMIECKIEJ.

ONT APPORTÉ EN HAUTE-SILÉSIE UNE
GRANDE PROVISION DE „KULTUR“ ALLE-
MANDE.

HAYE BROUGHT TO UPPER-SILESIA A
GREAT SUPPLY OF GERMAN „KULTUR“.



A SPEŁNIWSZY SWÓJ OBOWIĄZEK PATRYOTYCZNY, DUMY PEŁNI WRACALI DO MIEJSC STAŁEGO ZAMIESZKANIA.

AYANT ACCOMPLI LEUR DEVOIR PATRIOTIQUE, PLEINS D'ORGUEIL, REVIENNENT À LEURS „CHAUMIÈRES“.

HAVING ACCOMPLISHED THEIR PATRIOTIC DUTY — PROUDLY RETURN TO THEIR „HOMES“.

BROŃ W KOŚCIOŁACH EWANGIELICKICH
 LES ARMES TROUVÉES DANS DES ÉGLISES ÉVANGÉLIQUES
 ARMS IN EVANGELICAL CHURCHES

A. ROMANOWICZ



ZA BEZPODSTAWNOŚĆ TYCH ZARZUTÓW RĘCZY ZNANA PRAWOŚĆ NIEMIECKICH
 PASTORÓW.

L'ABSURDITÉ DE CES ACCUSATIONS EST
 GARANTIE PAR LA PROBITÉ BIEN CON-
 NUE DES PASTEURS ALLEMANDS.

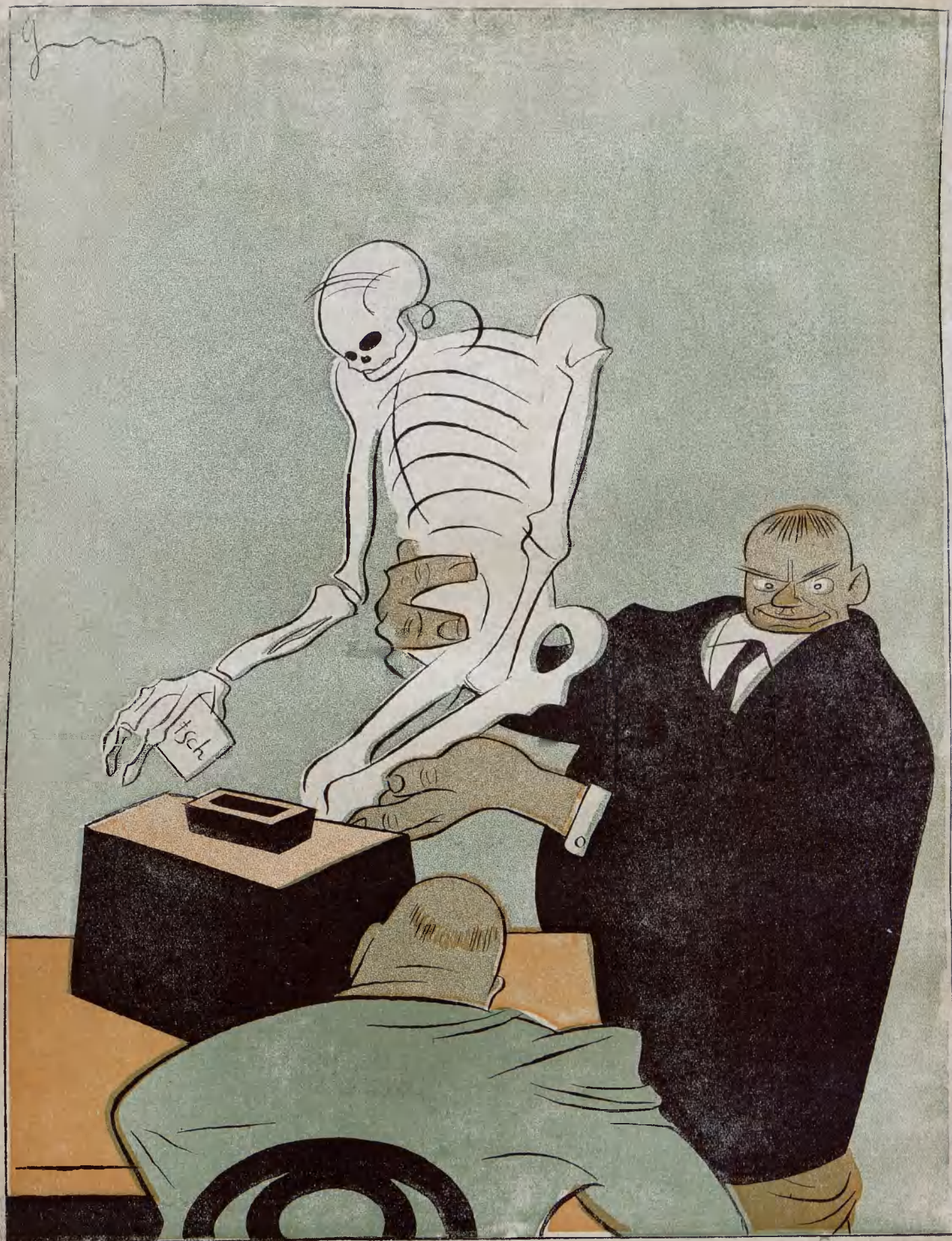
THE ABSURDITY OF THESE ACCUSATIONS
 IS PROVED BY THE WELL KNOWN PRO-
 BITY OF THE GERMAN PASTORS.



BYŁA JAK ZAWSZE UCZCIWA.

A ÉTÉ HONNÊTE COMME TOUJOURS.

HAS BEEN HONEST. AS USUAL.



WZRUSZAJĄCYM DOWODEM PRZYWIĄZANIA GÓRNOŚLĄZAKÓW DO NIEMCÓW BYŁY
GŁOSY NIEBOSZCZYKÓW ZNAJDYWANE W URNACH WYBORCZYCH.

LES VOTES DES DÉCÉDÉS TROUVÉS
DANS LES URNES SONT UNE PREUVE
ÉMOUVANTE DE L'ATTACHEMENT DES
HAUTS-SILÉSIENS A L'ALLEMAGNE.

A THRILLING PROOF OF THE UPPER-SI-
LESIANS' ATTACHMENT TO GERMANY
WERE THE DEAD MEN'S VOTES FOUND
IN BALLOT BOXES.

KOMUNIŚCI — LES COMMUNISTES — COMMUNISTS



GŁOSOWALI W MYŚL IDEOWYCH SWYCH PRZEKONAŃ.

ONT VOTE D'ACCORD AVEC LEURS PRINCIPES IDÉALISTES.

VOTED IN ACCORDANCE WITH THEIR IDEALISTIC PRINCIPLES.

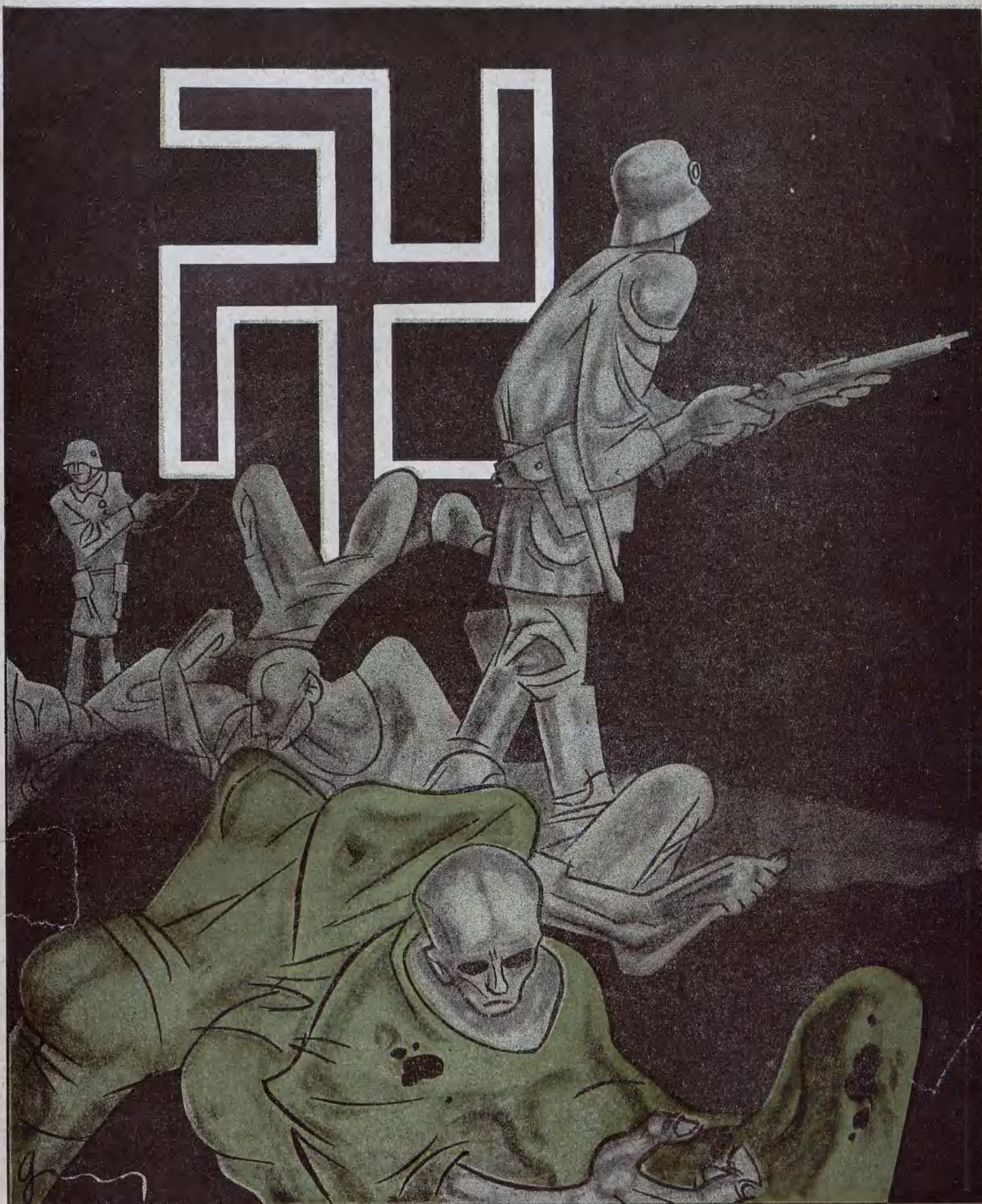
ZMNIEJSZANIE LICZBY GŁOSÓW POLSKICH
 LA DIMINUTION DU NOMBRE DES VOTES POLONAIS — THE DIMINUTION IN THE
 NUMBER OF POLISH VOTES —



ODBYWAŁO SIĘ, WYPRÓBOWANYM NIEMIECKIM SPOSOBEM.

S'EST EFFECTUÉE A LA MANIÈRE ALLE-
 MANDE BIEN CONNUE.

HAS BEEN MADE ACCORDING TO THE
 WELL-KNOWN GERMAN METHOD.



„ORGESCH“



WOBEC WSZYSTKICH PRZYTOCZONYCH TU FAKTÓW JASNEM JEST, ŻE LUDNOŚĆ POLSKA Z UTĘSKNIENIEM OCZEKUJE PRZYŁĄCZENIA GÓRNEGO ŚLĄSKA DO NIEMIEC.

ÉTANT DONNÉS TOUS LES FAITS CITÉS ICI — IL EST ÉVIDENT QUE LA POPULATION POLONAISE ATTEND AVEC IMPATIENCE L'ANNEXION DE LA HAUTE-SILÉSIE À L'ALLEMAGNE.

ON ACCOUNT OF ALL AFORESAID FACTS IT IS OBVIOUS THAT THE POLISH POPULATION ANXIOUSLY AWAITS THE ANNEXION OF UPPER-SILESIA TO GERMANY.